

DOI 10.31029/vestdnc91/12

УДК 94:372.4(470.65)

**ПИСАТЕЛЬ-ДЕМОКРАТ БАТЫРБЕК ТУГАНОВ (1866–1921):
СТРАНИЦЫ БИОГРАФИИ**

Э. Ш. Гутиева, ORCID: 0000-0001-7556-3383

Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований
им. В.И. Абаева – филиал Федерального государственного бюджетного
учреждения науки Федерального научного центра Владикавказский
научный центр РАН, Владикавказ, Россия

**DEMOCRATIC WRITER BATYRBЕК TUGANOV (1866–1921):
PAGES OF BIOGRAPHY**

E. Sh. Gutieva, ORCID: 0000-0001-7556-3383

V.I. Abaev North-Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies –
Branch of Vladikavkaz Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences,
Vladikavkaz, Russia

Аннотация. Статья посвящена первому переводчику «Манифеста Коммунистической партии» К. Маркса и Ф. Энгельса на осетинский язык, общественному деятелю, прогрессивному, талантливому и самобытному писателю-демократу конца XIX – начала XX в. Б.А. Туганову, произведения которого отразили стремление горцев к знаниям, разъяснили вред предрассудков и адатов, описали действительный быт горцев в прошлом. Писатель-романтик в сборнике «Батанок Тембот», писатель-реалист в рассказах «Пастух Баде», «По адату», «Конокрад», «Ханифа», Б. Туганов оставил небольшое наследие, но в нем ясно наблюдаются идеи синтеза искусств, что явилось объектом наших изысканий. В произведениях художника слова открывается уникальный мир простого осетина, они органично вплелись в канву русскоязычной осетинской литературы. Батырбек Туганов прожил непростую жизнь, но не потерял связи со своей малой родиной и в меру сил и возможностей участвовал в судьбе своего народа. В работе использованы материалы фондов Научного архива Северо-Осетинского института гуманитарных и социальных исследований им. В.И. Абаева: воспоминания дочери В.В. Тугановой, профессора Л.П. Семенова, художника М. Туганова, исследователя З.Н. Суменовой и др., кратко освещавших творчество и этапы жизненного пути Батырбека Туганова. Впервые вводятся в научный оборот малоизвестные архивные документы.

Abstract. The article is devoted to the first translator of the "Manifesto of the Communist Party" by K. Marx and F. Engels into the Ossetian language, a public figure, a progressive, talented and original democratic writer of the late XIX – early XX centuries B.A. Tuganov, whose life and work reflected the highlanders' desire for knowledge, explained the harm of prejudices and adats, described the actual life of the highlanders in the past. The romantic writer in the storybook "Batanoko Tembot"; the realist writer in the stories "Shepherd Bade", "According to Adat", "Horse thief", "Khanifa", B. Tuganov left a small heritage, but the ideas of the synthesis of arts are clearly seen in it, which is the subject of the research: it was characteristic of the era of the late XIX – early XX centuries. The artist of the word, he reveals the unique world of a simple Ossetian in his works, they are organically woven into the canvas of Russian-language Ossetian literature. Bатыrbek Tuganov lived a difficult life, but did not lose touch with his small native land and participated to the best of his strength and capabilities in the fate of his people. Materials of the funds of the Scientific Archive of the North-Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies after V.I. Abaev are used in the work: memoirs of his daughter V.V. Tuganova, Professor L.P. Semenov, artist M. Tuganov, researcher Z.N. Sumenova and others, who briefly covered the work and stages of the life path of Bатыrbek Tuganov. For the first time, little-known archival materials are introduced into scientific circulation.

Ключевые слова: Осетия, Батырбек Туганов, писатель, общественный деятель, социал-демократ.

Keywords: Ossetia, Bатыrbek Tuganov, writer, public figure, social democrat.

Конец XIX – начало XX в. в истории Осетии были ознаменованы всплеском просветительства. Значительный вклад в просвещение своего народа внесли представители осетинской интеллигенции. Их тяга к образованию способствовала развитию многих сторон жизни народа: науки, культуры, литературы, просвещения.

Большинство представителей интеллигенции конца XIX – начала XX в. получило образование в престижных учебных заведениях Петербурга, Варшавы, Берлина и других городов. Документы архивов сохранили имена многих из них¹.

¹ Научный архив СОИГСИ. Ф. 1. Оп. 2. Д. 1. Л. 23.

Отец писателя Асламбек Туганов (1804–1868) был одним из выдающихся представителей осетинской военной интеллигенции [1, с. 67]. В возрасте четырех лет он был взят аманатом и отдан на воспитание полковнику Балабину² еще в начале похода Ермолова на Кавказ. Мальчик воспитывался в Петербурге, где был крещен с именем Игнатий. Служил в Собственном Его Императорского Величества конвое. Был награжден орденами Св. Анны, III ст. с бантом, Св. Анны, II ст., Св. Анны I ст. с мечами, Св. Станислава III ст., Св. Станислава II ст., Св. Станислава I ст., Св. Владимира IV ст., «знаком отличия Польского ордена» за военные достоинства, а также медалями: серебряной за взятие приступом Варшавских укреплений 25 и 26 августа 1831 г. и бронзовой – в память о войне 1853–1856 гг., Особым крестом за службу на Кавказе [2, с. 510–517].

Домой Асламбек вернулся полковником русской армии, человеком известным в среде военной интеллигенции, игравшим заметную роль в конвое царя. В отставку А. Туганов вышел в чине генерал-майора. Первый из осетин, ставший в 1851 г. генерал-майором Российской Императорской армии, он был самым крупным помещиком в Осетии. За верную службу царем Николаем I в 1837 г. генерал-майору Туганову было пожаловано около 20 тыс. десятин земли в предгорье Кавказа.

Асламбек скрывал от родственников принятое им крещение и для большей убедительности заключил брак с магометанкой. К этому его побудило желание восстановить к себе доверие и уважение горцев, которые он значительно утратил за время службы в Петербурге, но на которые вправе был рассчитывать в силу происхождения и положения своей семьи.

Женат Асламбек (Игнатий) был дважды, и оба раза на мусульманках. От второго брака у него родились три сына. Сыновей крестили уже после смерти отца, чтобы они могли почитаться законными и иметь право наследования.

Батырбек, средний сын Асламбека, родился 4 июля 1866 г. в селе Дур-Дур (Туганово); крещен с именем Владимир. Имя это стало официальным для документов, для родных, друзей и знакомых он оставался Батырбеком.

В 1880 г. В. Туганов поступил во Владикавказскую мужскую классическую прогимназию. В августе 1884 г. был отправлен для продолжения обучения в Ставропольскую классическую гимназию, где был определен казеннокоштным воспитанником в пансион. В 1886 г., с шестого класса, Владимир Туганов перевелся во Владикавказскую классическую прогимназию.

Проф. Л.П. Семенов отмечал, что в формировании мировоззрения Батырбека Туганова особое значение имели два знакомства, которые он приобрел во Владикавказе, – с педагогом Георгием Захаровичем Лерманом и поэтом Коста Хетагуровым. Г.З. Лерман часто бывал со своей сестрой Ольгой Захаровной в доме Варвары Григорьевны Шредерс – педагога, первого директора Владикавказской общественной библиотеки. Георгий Лерман – математик по специальности, обладал огромной эрудицией, был превосходно знаком с русской классической и мировой литературой. Под его непосредственным влиянием Б. Туганов стал систематически заниматься самообразованием, проявляя серьезный интерес к изучению социально-экономических и философских трудов, сочинений русских писателей, из которых особенно высоко ценил М.Ю. Лермонтова³.

Близкое знакомство с поэтом Коста Хетагуровым побудило Б. Туганова заняться изучением осетинского фольклора, истории и быта горцев Северного Кавказа.

Литературно-творческой деятельностью Батырбек Туганов начал заниматься примерно с 1890–1891 гг., начав писать стихи и прозу на русском языке.

Когда в 1893 г. Батырбек решил жениться на Ольге Захаровне Лерман, мать невесты, будучи глубоко религиозной, поставила жесткое условие – брак дочери не состоится без венчания. Для Б. Туганова это создало сложности. О своем крещении он вряд ли вспоминал когда-либо, тем более никогда не исповедовался и не причащался. Помог им священник Александр Цаликов, слу-

² Центральный государственный архив РСФСР (далее – ЦГА РСФСР). Ф. 12. Оп. 3. Д. 1322. Л. 10.

³ Научный архив СОИГСИ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 1. Л. 1.

живший в то время в храме Рождества Пресвятой Богородицы (Осетинская церковь) во Владикавказе [3, с. 95]. Он обвенчал Батырбека Туганова с Ольгой.

Однако женитьба эта чуть не стоила Батырбеку жизни. Возмущению родственников не было предела. «Женитьба на русской, не дворянке, мещанке, дигорскому баделяту, помещику, да еще Туганову была довольно смелым и рискованным шагом по тому времени: ...приехать и войти с русской женой в среду такой фамилии, как Тугановская, которая даже среди таких же феодалов, как она сама, считала себя первой из первых по крови и по имуществу...»⁴. Родственники заманили его в село, сообщив, что его мать при смерти. Батырбек, горячо любивший мать, поспешил в село. Мать оказалась совершенно здоровой, а Батырбек попал под домашний арест. Благодаря помощи младшего брата Хаджимурзы Батырбеку удалось бежать из-под стражи родных. Догнать быстрого коня, на котором ускакал Батырбек, родственникам не удалось, а темная ночь спасла его от пуль, которые выпускались наугад⁵.

На свой страх и риск Батырбек привез Ольгу Захаровну в родное село и около двух лет жил с ней в селении Дур-Дур. Члены семьи пытались приписать Ольге Захаровне самые скверные качества. Однако за короткое время изучив язык, традиции и обычаи осетин, она завоевала уважение к себе. Доброе отношение к ней возросло после того, как она стала обучать грамоте окружающих ее девушек. Ее начали ставить в пример: «Смотрите, она русская, а держится и исполняет обычаи лучше, чем мы сами – никого не обидит и со всеми обходится как родная». Таким образом, немилость семьи и к самому Батырбеку скоро отступила⁶. В браке у них родились четыре дочери.

В Дур-Дуре Б. Туганов открыл школу грамоты для взрослых, в которой собирался обучать и просвещать жителей. Однако ни одобрения, ни поддержки от семьи он не получил. Были только насмешки с их стороны. Тем не менее желающих получить начальное образование было достаточно много. Школа начинала свою работу после обеда, ближе к вечеру, потому что учащиеся с раннего утра занимались домашними и сельскохозяйственными делами, а затем приходили на учебу.

Ольга Захаровна поддерживала Батырбека Асламбековича в его революционной работе. Она устраивала благотворительные вечера, часть средств от которых направлялась в помощь революционеров. В своих статьях во владикавказских газетах она призывала женщин к борьбе за равноправие. Выросшая в семье педагогов, Ольга Захаровна и сама после окончания гимназии стала преподавать в воскресной школе для рабочих, организованной В.Г. Шредерс.

Переехав во Владикавказ на постоянное жительство, Б. Туганов отдался литературной и общественной деятельности: писал рассказы и очерки из горской и русской жизни; его беллетристические произведения появлялись в местной газете «Казбек». Он состоял членом городской думы, был членом различных общественных организаций, проводивших культурно-просветительскую работу. В 1906 г. Б. Туганов становится активным членом вновь организованного осетинского издательского общества «Ир», много сделавшего для издания и распространения среди осетин книг на родном языке⁷.

На Кавказе среди близких друзей семьи Тугановых были поэт Коста Хетагуров; просветитель и публицист Алмахсид Кануков; врач, друг детства Батырбека Элкан Шанаев; друг юности Батырбека Башир Далгат и его жена Ольга Ивановна Кокурина.

Интерес к положению рабочего класса заставил Б. Туганова в конце 90-х гг. XIX – первых десятилетиях XX в. обратиться к изучению «Капитала» К. Маркса, а несколько позже взяться за перевод «Манифеста Коммунистической партии» на осетинский язык. Б. Туганов был близок в эти годы к социал-демократам во Владикавказе, принимая участие в их деятельности [4, с. 15].

⁴ Научный архив СОИГСИ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 1. Л. 2.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ ЦГА РСО-А. Ф.138. Оп. 1. Д. 1. Л. 139–142. Отчеты общества «Ир».

В 1907 г. семья Б. Туганова переехала в Москву, где Батырбек обзаводится литературными знакомствами; в 1912 г. он стал работать над сборником своих беллетристических произведений на русском языке. Сборник под заглавием «Батаноко Тембот» был издан в начале 1913 г. в Москве издательством «Восток» [5]. В сборник вошли рассказы «Ханифа», «Конокрад», «По адату» и «Пастух Баде», а также повесть «Батаноко Тембот» (ч. 1), над которой автор работал, будучи в Москве.

О своих литературных сочинениях сам Б. Туганов отзывался довольно скромно. Он делился своими замыслами со знакомыми писателями, отдавал им свои произведения для отзывов. «Желая услышать мое мнение о первой части “Батаноко Тембот”, он дал мне ознакомиться с нею в рукописном виде и с большим вниманием отнесся к моим замечаниям», – писал литературовед проф. Л.П. Семенов⁸.

Батырбек обладал превосходными данными рассказчика. В его исполнении рассказы русских классиков, истории из личной жизни, горского быта, из устного народного творчества и в особенности нартовские сказания воспринимались слушателями с восторгом.

У Б. Туганова были большие творческие замыслы, связанные с Кавказом. Он начал работать над второй частью повести «Батаноко Тембот» и написал ряд глав, но произведение это осталось незаконченным; приступил также к созданию пьесы из истории Осетии. В основу пьесы был положен мотив об объединении осетинского народа, в массах которого пытались посеять рознь мульты и христианские миссионеры. Историческая тема должна была развернуться на широком бытовом фоне. Действие пьесы осложнялось романтическим мотивом. В рукописи сохранился только ее первый акт, но заглавие здесь не указано. В рукописном виде имеется также небольшой юмористический рассказ из осетинского быта – «Верх лености», в основу которого положен популярный фольклорный мотив.

Батырбек Туганов был талантливым прозаиком, поэтом и драматургом, внесшим свою лепту в осетинскую культуру. Художник слова, он писал произведения глубоко национальные, по велению времени, в основном на русском языке, но от этого они не теряли реальной ценности: на русском языке так же красочно, ярко, колоритно обрисовывались жизнь и быт народа, его обычаи и традиции.

По свидетельству супруги Б. Туганова Ольги Захаровны, у него были также оставшиеся не напечатанными «вещицы из русского быта», но после кончины они не были найдены в его архиве⁹.

Собрания, проходившие очень часто на квартире Б. Туганова, бывали двух видов: одни официальные – многолюдные, на которых присутствовали родственники, знакомые и люди разного толка, и другие, менее многолюдные. Вторые собрания носили конспиративный характер – собирались студенты, педагоги и вообще люди демократического склада и революционно настроенные¹⁰. Сказать, был ли сам Батырбек революционером-демократом – сложно, так как в то время о принадлежности к нелегальным партиям открыто мало кто говорил. Тем не менее вся жизнь Б. Туганова была связана с такой средой рабочих и горожан, которые выступали против царизма. Его работа по переводу на осетинский язык «Манифеста Коммунистической партии» К. Маркса и Ф. Энгельса также свидетельствует о том, что он свято верил в справедливость деятельности революционеров.

Высказывания и взгляды Б. Туганова снискали любовь и уважение к нему рабочих и беднейшего класса населения. Царская жандармерия и правительство внесли его в список «неблагонадежных лиц», за которыми устанавливали слежку¹¹.

Батырбек был активным организатором забастовки железнодорожников в 1905 г., за что был арестован. Но у полиции не было ни одного факта для обвинения. Начальник Терской области Колюба-

⁸ Научный архив СОИГСИ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 1. Л. 7.

⁹ Там же. Л. 5.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

кин пытался изо всех сил удержать Б. Туганова в тюрьме, говоря, что «дыма без огня не бывает»¹², но за неимением доказательств Туганова пришлось выпустить из тюрьмы.

Квартира Батырбека Туганова была явочной. Здесь печатались прокламации и листовки революционного характера. Сюда приходили люди, которых надо было укрывать от преследования и переправлять в безопасные места, делать для них поддельные документы.

Накануне выборов в Государственную думу II созыва Туганов был выдвинут кандидатом от рабочих Курской слободки Владикавказа. Будучи убежденным, образованным революционером, прекрасным оратором, он сумел так организовать пропаганду среди рабочих слободки, что начальник Терской области Колубакин заявил: «Подумать только: за два месяца он испортил мне Курскую слободку – она стала красной»¹³. Владикавказская газета «Кавказский край» сообщала результаты хода выборов в Госдуму по городу Владикавказу. Из четырех кандидатов наибольшее число голосов набрал Б. Туганов (786); он и был избран выборщиками¹⁴.

Батырбек состоял под негласным надзором полиции, что сильно мешало его литературной и общественной деятельности. После выборов в доме Б. Туганова прошли обыски, он был арестован и около двух недель просидел во Владикавказской тюрьме. В руках полиции не было достаточных улик, и она была вынуждена освободить писателя. Однако ему было предложено покинуть пределы Терской области, и в июне 1907 г. он уехал с семьей в Москву. Предлогом для отъезда стало намерение «дать высшее образование своим дочерям»¹⁵.

В Москве Б. Туганов очень тепло принимал у себя горскую молодежь, которая получала образование в столице. Но и здесь несколько лет Туганова не оставляла без надзора полиция. Так как все связи были прерваны, а новые еще не завелись, Батырбек не сразу смог включиться в подпольную работу. Только после того, как у Тугановых вновь поселился Алибек Тахо-Годи, связанный со студенческой группировкой, революционная деятельность Батырбека возобновилась.

А. Тахо-Годи бывал в гостях у Тугановых еще восьмилетним мальчиком, когда приезжал со своим дядей Баширом Далгатом. Башир, будучи не женатым, не пытался воспитывать племянника и препоручил его заботам О.З. Тугановой. Это был самый разгар революционной деятельности четы Тугановых. Когда в 1907 г. Батырбека Туганова выслали из Владикавказа, А. Тахо-Годи стал уже гимназистом. Его оставили для завершения обучения в гимназии у сестры Ольги Захаровны – Вассы Захаровны Семеновой, которая слыла прекрасным педагогом и воспитателем. Окончив гимназию с золотой медалью, А. Тахо-Годи переехал в Москву к Тугановым и поступил на юридический факультет Московского университета. Вместе с Алибеком у Тугановых стали бывать также Уллубий Буйнакский и Ибрагим Алиев, которые были большевиками-подпольщиками.

Через некоторое время Батырбек Туганов становится председателем землячества горцев Кавказа. Сумев остаться вне подозрений, Б. Туганов смог прикрыть своим именем нелегальную деятельность революционной части студентов.

В 1905 г., после «кровавого воскресенья», вслед за Петербургом по всей стране прошли волнения. Революционное движение достигло к концу 1905 – началу 1906 г. и Владикавказа. В эти годы Б. Туганов вел во Владикавказе широкую и разностороннюю деятельность. С 1905 г. он становится активным членом «Общества распространения образования и технических сведений среди горцев Терской области», принимая участие в помощи детям горцев, обучающимся в средних и высших учебных заведениях [4, с. 23].

Революционные события 1917 г. сыграли огромную роль в жизни Б. Туганова. Он приветствовал падение царизма и резко осуждал действия Временного правительства. По установлении со-

¹² Научный архив СОИГСИ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 1. Л. 3.

¹³ Там же.

¹⁴ Кавказский край. 1918. 3 янв. № 18.

¹⁵ Научный архив СОИГСИ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 1. Л. 4.

ветской власти он вел большую общественную работу в союзе рабочих металлистов, в комиссариате по кавказским делам и других организациях, поступил на инструкторские кооперированные курсы, изучал животноводство.

Б. Туганов разделил судьбу многих писателей, изгнанных с родной земли. Вернуться в Осетию ему уже не довелось.

Перед отъездом в Дагестан, в 1921 г., Батырбек Туганов курировал конный состав Красной армии. В Дагестане он заведовал коневодством. Толчком к переезду Тугановых из Москвы послужила болезнь одной из дочерей Батырбека. Надо было менять климат для успешного лечения.

Алибек Тахо-Годи с семьей к этому времени обосновался в Буйнакске, был членом правительства Дагестана. Они предложили взять больную дочь Тугановых к себе, так как в Дагестане в то время было легче с продовольствием, да и климат подходящий. Алибек помог устроиться дочерям Батырбека на работу. Туганов мечтал, как только дочь выздоровеет, перебраться в родную Осетию. Но мечта не осуществилась.

В июле 1921 г. Б. Туганов выехал из Буйнакск в Хасавюртовский округ, чтобы открыть конный завод в имении кн. Уцмиева, но в перестрелке с бандитами Н. Гоцинского был тяжело ранен и умер по дороге в Махачкалу. Место его захоронения неизвестно. К сожалению, жизнь Б. Туганова рано оборвалась, а большие творческие планы остались незавершенными.

Рассмотрев лишь некоторые факты жизни Батырбека Асламбековича Туганова, мы пришли к выводу о том, что круг его научных интересов весьма многообразен и требует более глубокого и детального изучения. Литературно-творческая деятельность Б. Туганова представляет собой самобытное явление в русскоязычной осетинской литературе и литературном процессе Осетии конца XIX – начала XX века, служит показателем того, что становление и развитие осетинской литературы протекало в русле мирового литературного процесса.

Ценность произведений Б. Туганова, мастера художественного слова, не может быть преувеличена: по ним можно изучать жизнь горцев конца XIX – начала XX в. В заключение добавим, что разносторонняя деятельность Б. Туганова, а также его литературное наследие представляются нам перспективными для дальнейшего изучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Марзоев И.Т.* Однофамильцы Тугановы. История происхождения фамилий // Известия СОИГСИ. 2018. Вып. 29 (68). С. 55–67.
2. *Дзагурова Г.Т.* Сыны Отечества. Владикавказ: Проект-Пресс, 2003. 643 с.
3. *Гостиева Л.К.* Протоиерей Александр Цаликов: миссионер, просветитель, педагог // Известия СОИГСИ. 2010. Вып. № 4 (43). С. 88–106.
4. *Туганов Батырбек.* Рассказы. Драматические произведения / сост. *З.Н. Суменова.* Орджоникидзе: Сев.-Осет. кн. изд-во, 1963. 210 с.
5. *Туганов Б.* Батанок Тембот: Повесть из времен героической борьбы кавказских горцев и другие рассказы. М.: Восток, 1913. 129 с.

Поступила в редакцию 13.07.2023 г.
Принята к печати 22.12.2023 г.

Гутиева Эльвира Шамильевна, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник, Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В.И. Абаева – филиал Федерального государственного бюджетного учреждения науки Федерального научного центра Владикавказский научный центр РАН, Владикавказ; e-mail: evik777@mail.ru

Elvira Sh. Gutieva, Candidate of History, senior researcher, V.I. Abaev North-Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies – Branch of Vladikavkaz Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences, Vladikavkaz; e-mail: evik777@mail.ru